



Sunday, February 11, 2024
A Celebration of the Lunar New Year
10:00 a.m.

恭贺新禧
नए साल की शुभ कामनाएँ
chúc mừng năm mới
Selamat Tahun Baru

明けましておめでとうございます
새해 복 많이 받으세요
สวัสดีปีใหม่

All Saints Church
132 N. Euclid Ave
Pasadena CA 91101
626.796.1172
www.allsaints-pas.org



Lunar New Year

is a celebration of the arrival of spring and the beginning of a new year on the lunisolar calendar.

It is the most important holiday in Chinese culture, and it is also widely celebrated in South Korea, Vietnam, and around the world.

Lunar New Year is a time for family reunions. Many people travel across China to be with their loved ones.

2024 is the year of the dragon in the Chinese zodiac.

This is the second year that it is a California state holiday.

*NOTE: This liturgy is intended for personal worship purposes only and not for distribution.
Any reproduction of this material for monetary purposes is illegal.*

欢迎您！ / 환영 / Welcome!

**在信仰的旅途中，无论您是谁，无论您在何处找到自己，
这里都将会有一个地方属于您。**

"당신이 누구이든, 어디에 있든

믿음의 여정에 당신을위한 자리가 있습니다"

**"Whoever you are and wherever you find yourself
on the journey of faith there is a place for you here."**

了解更多关于所有圣徒圣公会帕萨迪纳教堂的信息

을 세인츠에 대해 자세히 알아보기

Learn more about All Saints:

<https://allsaints-pas.org/welcome-to-asc/get-connected/>

有关祷告请求，请通过致电626.583.2707向教区关怀办公室留言或发送电子邮件至
prayers@allsaints-pas.org,
或短信发送至901-TEXT-ASC或901-839-8272。

기도 요청은 626.583.2707로 전화하여 제출할 수 있습니다.

목회 사무실에 메시지를 남기거나 이메일로

prayers@allsaints-pas.org 또는 문자 901-TEXT-ASC 또는 901.839.8272

Prayer requests can be submitted by calling 626.583.2707 to
leave a message for the Pastoral Care office or by email to
prayers@allsaints-pas.org or text 901-TEXT-ASC or 901.839.8272

我们的核心价值观 / 우리의 핵심 가치 /

Our Core Values:

无限包容 / 넓은 포용/ Radical Inclusion

勇敢正义 / 용감한 정의/ Courageous Justice

道德管理 / 윤리적 책임 / Ethical Stewardship

快乐精神 / 즐거운 영성 / Joyful Spirituality

教堂捐贈 / 모든 성도에게 기부

Donate to All Saints:

<https://allsaints-pas.org/donate/>

All Saints Church is located on Tovaangar, the ancestral homeland of the indigenous Tongva people,

who were the original caretakers of this land we occupy, and who were dispossessed of it through the injustices brought about by colonization. The Tongva people continue to remain in relationship with these lands today through ceremony, culture, and stewardship, and we are grateful for their example and leadership.

We are guests upon this land, with a responsibility to treat it with respect and care, and to seek justice for indigenous peoples. It is only by telling the whole story that we can tell a new story of this land together. As part of our commitment to seeking reconciliation with the land and all people who have lived on it, and according to our core values of Courageous Justice and Ethical Stewardship, All Saints Church is committed to acknowledging the land's history and working with the Tongva to perform reparative action.

我们的使命宣言

我们是一个圣公会教堂
与改革中的耶稣并肩同行
为治愈和改变自我，
为我们的社区乃至整个世界
我们的爱不加裁判
勇于追求正义
快乐拥抱生活

真诚邀请所有不同信仰和人们结成纽带，在一起。

우리의 사명 선언문:

우리는 혁명적 예수님과 함께 걷는 성공회 교회입니다.

판단하지않는사랑과

용감한 정의와

즐거운 삶을 포용하고

우리와 우리 커뮤니티와 세계의

치유와 변화를 위해,

모든 종교와 사람들을 좋은 관계맺기로

경건하게 초대합니다.

Our Mission Statement:

We are an Episcopal Church, walking with a
revolutionary Jesus,

Loving without judgment

Doing justice courageously

Embracing life joyfully

Reverently inviting all faiths

and peoples into relationship

For the healing and transformation of ourselves,
our community, and the world.

Language In Worship: Because language has the power to shape our thinking about one another, All Saints Church makes every effort to bring the language of worship into conformity with the principles of biblical theology that affirm that the personhood of God embraces all expressions of gender lovingly and equally. Therefore, in our worship, we take our Bible readings from an inclusive language lectionary, which is often truer to original sources in references to people, and expands our concept of God beyond exclusively masculine terms. In Prayer Book liturgies we make minimal but symbolically important changes which denote our commitment to inclusive expression. Some historical texts that are widely known and loved are left unaltered. The words of the liturgy are from the 1979 *Book of Common Prayer* and *Enfleshed*. The biblical readings are from the new *The Women's Lectionary* year B, created by Rev. Dr. Wil Gafney. © Wil Gafney and Church Publishing, no further distribution.

We ask that you extend a respectful courtesy to others by silencing all cell phones.

PREPARATION FOR WORSHIP IN GOD'S NAME

PRAYER OF MEDITATION

We encourage you to use the following prayer for meditation.

We thank you for everything: our Lord of the earth and skies, fire and water, and most of all, we thank you for our families, both in heaven and on earth, for the future generations to come. May we have a world that is free from humans who would bind us. May we help free everyone. May we be prosperous, healthy and filled with the love that your son Jesus Christ showed us so well. In your name, we pray, Amen.

—Ellen Snortland

序幕/전주/VOLUNTARY

Spring Dance from Lyric Pieces, Op. 38

Played by Grace Chung.

—Edvard Grieg (1867–1907)

Expanding our capacity to offer worship in the language of the hearts of our increasingly diverse All Saints community is one of the ways we live into our values of Radical Inclusion and Joyful Spirituality. As we celebrate the Lunar New Year, today's service will include Mandarin, Korean, and Cantonese ... allowing the whole community to be enriched by the gifts of all.

赞美诗歌/성가/HYMN "Love Divine, All Loves Excelling"

当游行队伍进入教堂时，所有有能力的人都站起来；每个人都唱歌。

기립 - 행렬이 교회에 들어올 때 모두 함께 노래합니다.

Stand — all who are able — as the procession enters the church; everyone sings.

1 Love di - vine, all loves ex - cell - ing, joy of
全 能 恩 主 施 行 拯 救, 愿 你
Tschuen nung un - dzu shūr shing dzung - jiu, iuen ni
3 Fi - nish then thy new cre - a - tion; pure and

heaven, to earth come down. fix in us thy hum - ble dwell - ing,
进 入 我 心 中; 使 我 爱 你 与 你 联 合,
jin ru wo - shin dzong; shūr wo ai - ni yu ni lien - heu,
spot - less let us be; let us see thy great sal - va - tion

all thy faith - ful mer - cies crown. Je - sus, thou art all com -
容 我 常 住 你 殿 中; 我 既 蒙 恩 奉 献
jong wo chang dzū ne - dien dzong; wo ji mung - un fung shien
per - fect - ly re - stored in thee: changed from glo - ry in - to

pas - sion, pure, un - bound - ed love thou art; vis - it us with
自 己, 衷 心 事 你 不 贪 婪, 献 上 祭 物
dzū - ji dzong shin shūr ni bu - tan lan, shien - shang ji - wu
glo - ry, till in heaven we take our place, till we cast our

thy sal - va - tion, en - ter ev - ery trem - bling heart.
不 住 祷 告, 衷 心 爱 你 到 永 远
bu - dzu dao - gao, dzong shin ai - ni dao yong iuen.
crowns be - fore - thee, lost in won - der, love, and praise.

—Words: Charles Wesley (1707–1788)

Music: Hyfrydol, Rowland Hugh Prichard (1811–1887)

- 2 Come, almighty to deliver, let us all thy life receive;
suddenly return, and never, never - more thy temples leave.
Thee we would be alway blessing, serve thee as thy hosts above,
pray, and praise thee without ceasing, glory in thy perfect love.

致敬/예배로의 초청/SALUTATION *Remain standing.*

Mark Chase

主礼人： 赞颂独一、
圣洁和永生的上帝。

会众： 荣耀归于上帝，
直到永远。 阿门。

목회자: 유일하시고 거룩하시며
살아계신 하나님을
찬양합니다.

사람들: 영원무궁토록
하나님께 영광을
돌립니다. 아멘.

Minister: Blessed be the one, holy,
and living God.

People: Glory to God for ever
and ever. Amen.

祈祷纯净/순결을 위한 기도/COLLECT FOR PURITY

主礼人： 让我们祈祷。

主礼人和会众：

全能的上帝，对你
来说，所有的心都
是敞开的，所有的
欲望都是已知的，
对你来说，没有任
何秘密可言：借着
你圣灵的启发洗净
我们心中的思想，
使我们可以完美地
爱你，并值得放大
你的圣名；通过我
们的主基督。
阿们。

목회자: 기도합니다.

목회자와 신자들:

전능하신 하느님, 주께서는 모든
사람의 마음과 소원을 다 아시며,
은밀한 것이라도 모르시는 바
없사오니, 성령의 감화하심으로 우리
마음의 온갖 생각을 정결케 하시어,
주님을 진심으로 사랑하고 주님의
거룩하신 이름을 공경하여 찬송케
하소서. 우리 주 예수 그리스도의
이름으로 기도하나이다. 아멘.

Minister: Let us pray.

Minister and People:

Almighty God, to you all
hearts are open, all desires
known, and from you no
secrets are hid: Cleanse the
thoughts of our hearts by
the inspiration of your Holy
Spirit, that we may perfectly
love you, and worthily
magnify your holy Name;
through Christ our Lord.
Amen.

赞美歌/글로리아/ **GLORIA** *Remain staning; everyone sings.*

Verse 1 sung in Spanish, verse 2 in Korean and verse 3 in English.

Choir



1 Glo - ria a Dios, Glo - ria a Dios, Glo - ria en los cie - los!
 2 Juk - ke Young - Gwang, Juk - ke Young - Gwang, No - peu - shin ju Young - Gwang!
 3 Glo - ry to God, Glo - ry to God, Glo - ry to the Spir - it!

All



Glo - ria a Dios, Glo - ria a Dios, Glo - ria en los cie - los!
 Juk - ke Young - Gwang, Juk - ke Young - Gwang, No - peu - shin ju Young - Gwang!
 Glo - ry to God, Glo - ry to God, Glo - ry to the Spir - it!

Choir *All*



A Dios la glo - ria por siem - pre, a Dios la glo - ria por siem - pre,
 Young - Gwang eul Juk - ke Young - Won He, Young - Gwang eul Juk - ke Young - Won He,
 To God be glo - ry for - ev - er, to God be glo - ry for - ev - er,



A - le - lu - ya, A - men, A - le - lu - ya, A - men, A - le - lu - ya, A - men.

—Setting: *Gloria in excelsis*, Peru

祈祷一天/본기도/COLLECT FOR THE DAY

Mark Chase

主礼人：上帝住在你里面。

会众：也住在你里面。

主礼人：让我们祈祷。

保持沉默。

목회자: 하나님이 당신 안에

거하십니다.

사람들: 그리고 당신 안에.

목회자: 기도합니다.

침묵이 유지됩니다.

Minister: God dwells in you.

People: And also in you.

Minister: Let us pray.

Silence is kept.

主礼人：

神啊，在你的独生子受难之前，你在圣山上彰显了他的荣耀：求你赐予我们，使我们凭信心看见他脸上的光，可以得到力量来背起我们的十字架，并变得像他一样从荣耀到荣耀；通过我们的主耶稣基督，他与你和圣灵一起生活和统治，他是一位上帝，直到永永远远。阿门。

목회자:

하느님, 당신 외아드님의
수난을 앞두고 거룩한 산에서
당신 영광을 나타내셨으니,
우리가 믿음으로 그 얼굴의
빛을 바라보며 힘을 얻어
십자가를 지고 그와 같은
모습으로 변하게 하소서.
영광에서 영광으로; 성부와
성령과 함께 한 하나님이시며
영원히 살아 계시고
다스리시는 우리 주 예수
그리스도를 통하여
말미암나이다. 아멘.

Minister:

O God, who before the passion of your only-begotten Son revealed his glory upon the holy mountain: Grant to us that we, beholding by faith the light of his countenance, may be strengthened to bear our cross, and be changed into his likeness from glory to glory; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. *Amen.*

诗篇/시편/PSALM 102:12, 15, 17-21 坐下/착석/Seated.

Jackie Koo

The Psalm will be read in Korean.

耶和华啊！唯有你永远做王，
你的大名万代长存。

列国敬畏耶和华的名，
世上的君王都因祂的荣耀而
战抖。

祂必垂听穷人的祷告，
不藐视他们的祈求。

要为后代记下这一切，
好让将来的人赞美耶和华。

耶和华从至高的圣所俯视
人间，从地上察看大地，
要垂听被囚之人的哀叹，
释放被判死刑的人。

这样，万族万国聚集、敬拜
耶和华时，
人们必在锡安传扬祂的名，
在耶路撒冷赞美祂。

여호와여 주는 영원히 계시고 주의 기쁨
명칭은 대대에 이르리이다

이에 열방이 여호와와 이름을 경외하며 세계
열왕이 주의 영광을 경외하리니

여호와께서 빈궁한 자의 기도를 돌아보시며
저희 기도를 멸시치 아니하셨도다

이 일이 장래 세대를 위하여 기록되리니
창조함을 받을 백성이 여호와를 찬송하리로다

여호와께서 그 높은 성소에서 하감하시며
하늘에서 땅을 감찰하셨으니

이는 갇힌자의 탄식을 들으시며 죽이기로
정한 자를 해방하시

"여호와와 이름을 시온에서, 그 영예를
예루살렘에서 선포케 하려 하심이라"

You, Majesty, are enthroned forever;
your renown, from generation to
generation.

The nations will fear the Name of the
God Whose Name is Holy, and all the
monarchs of the earth your glory.

She will regard the prayer of the
destitute, and will not despise their
prayer.

Let this be engraved for a generation
to come, so that a people yet unborn
may praise the Wisdom of the Ages:

that she looked down from her holy
height, from heaven the Creator of
All beheld the earth, to hear the
groaning of the prisoner, to set free
those who were condemned to die;

so that the Name of the Holy God
may be recounted in Zion,
and her praise in Jerusalem.

保持沉默 / 침묵을 지켜주세요 / Silence is kept.

《圣经》选读/성경 독서/LESSON 在座位上做好/자리에 앉아 계십시오/Remain seated.

Willa Caspole

A Reading from the words of Yuri Kochiyama after the assassination of Malcom X in 1965
from her Memoir "Passing it On"

Though vilified by the establishment and press, Malcolm challenged and exposed the immorality of the power structure; the illusion of the constitution and duplicity of the system; the impiety of the Christian conscience; the hypocrisy of the American dream; the misconceptions of the American way of life; the deviating tactics of the mass news media; and the hatefulness of racism. For every dribble of civil rights "bestowed" upon Afro-Americans, the nation patted itself on the back. To Malcolm, this was a gross insult and an affront, as it rightfully should be. Denounced as a hater, it is enlightening to note that what Malcolm hated were; tyranny, oppression, disfranchisement, exploitation; enslavement—whether physical, mental, or psychological; race humiliation and stigmatizing; stultifying conditions and limited job opportunities, inferior education, and sub-standard housing for his people; U.S. economic and political aggression internationally; and the degrading of human lives. In his brief lifetime, he hated with fierceness the horrendous, confining, and unjust prerequisites manifested in this country, in Africa and elsewhere, which decent persons anywhere should hate and counter. Few, however, have such courage. Most people soften their protests for the sake of pseudoracial harmony, thus digressing from the struggle for freedom. What he loved was carefully omitted from the white press. He loved humanity; the quality of being a human being. He loved dignity; the attribute of being esteemed. He loved justice; the principle of dealing justly. He loved freedom, the state of being free, the absence of restraint or repression. He loved life in its wholeness and beauty, unconfined and with passionate compassion.

保持沉默 / 침묵을 지켜주세요 / Silence is kept.

《圣经》选读/성경 독서/LESSON 在座位上做好/자리에 앉아 계십시오/Remain seated.

Gillian Garcia

A Reading from Frederick Douglass speaking out against anti-Chinese legislation on Dec. 7, 1869

Already has California assumed a bitterly unfriendly attitude toward the Chinese. Already has she driven them from her altars of justice. Already has she stamped them as outcasts and handed them over to popular contempt and vulgar jest. Already are they constant victims of cruel harshness and brutal violence. ...I submit this question of Chinese immigration should be settled upon higher principles than those of a cold and selfish expediency. There are such things in the world as human rights. They rest upon no conventional foundation, but are eternal, universal, and indestructible. Among these, is the right of locomotion; the right of migration; the right which belongs to no particular race, but belongs alike to all and to all alike....It is this great right that I assert for the Chinese and the Japanese, and for all other varieties of people equally with yourselves, now and forever.

保持沉默 / 침묵을 지켜주세요/Silence is kept.

赞美诗歌/성가/HYMN "O Wondrous Type" *Standing – all who are able; everyone sings.*

1 O won - drous type! O vi - sion fair of glo - ry
2 With Mo - ses and E - li - jah nigh the in - car - nate

that the Church may share, which Christ up - on the
Lord holds con - verse high; and from the cloud, the

moun - tain shows, where bright - er than the sun he glows!
Ho - ly One bears re - cord to the on - ly Son.

主礼人/목회자/ Minister:

马太福音中所写耶稣的好消息。/마태복음에 기록된 예수님의 기쁜 소식

The Good News of Jesus as written in Mark (9:1-13).

会众/사람들/People: 基督啊，荣耀属于你。/주 그리스도께 영광. /Glory is yours, O Christ.

耶稣继续说:

“我实在告诉你们，有些站在这里的人会在有生之年看见上帝的国带着能力降临。”六天后，耶稣带着彼得、雅各和约翰暗暗地登上一座高山。耶稣在他们面前改变了形象，衣服变得洁白放光，世上找不到漂得那么白的布。这时，以利亚和摩西在他们眼前出现，与耶稣谈话。彼得对耶稣说：“老师，我们在这里真好！我们搭三座帐篷吧，一座给你，一座给摩西，一座给以利亚。”

其实彼得当时不知说什么才好，因为他们都很害怕。就在这时候，有一朵云彩飘来遮住他们，云彩中有声音说：“这是我的爱子，你们要听从祂。”门徒立刻四处观看，发现没有其他人，只有耶稣和他们在那里。下山的时候，耶稣叮嘱他们在人子还没有从死里复活之前，不要把刚才看见的告诉别人。门徒把这话谨记在心，彼此议论“从死里复活”这句话的意思。

그러고서 예수님은 다시 말씀하셨다. “내가 분명히 말해 둔다. 여기 서 있는 사람들 가운데 죽기 전에 하나님의 나라가 권능으로 오는 것을 볼 사람들도 있을 것이다.” 엿새 후 예수님은 베드로와 야고보와 요한만을 데리고 높은 산으로 올라가셨다. 예수님은 그들이 보는 앞에서 모습이 변하여 그 옷이 세상의 어느 누구도 더 이상 희게 할 수 없을 만큼 희고 광채가 났다. 말하였다. 사실 베드로는 무슨 말을 해야 할지 몰랐다. 이것은 그들이 몹시 무서워했기 때문이었다. 이때 구름이그리고 거기에 엘리야와 모세가 나타나 예수님과 함께 이야기하고 있었다. 이 광경을 본 베드로가 예수님께 “선생님, 우리가 여기 있는 것이 좋겠습니다. 우리가 이 곳에 천막 셋을 세워 주님과 모세와 엘리야를 각각 모시겠습니다” 하고그들을 덮고 구름 속에서 “이 사람은 내가 사랑하는 내 아들이다. 너희는 그의 말을 들어라” 하는 음성이 들려왔다. 제자들이 즉시 주위를 둘러보니 예수님과 자기들 외에는 아무도 없었다. 예수님은 제자들과 함께 산에서 내려오시는 길에 “내가 죽었다가 다시 살아날 때까지는 지금 본 것을 아무에게도 말하지 말아라” 하고 명령하셨다. 제자들은 그 말씀을 명심하며

Jesus said, “Truly I tell you all, there are some standing here who will not taste death until they see that the majesty of God come in power.” Six days later, Jesus took with him Peter and James and John his brother and brought them up a high mountain by themselves, alone. And he was transfigured before them, and his clothes began shining, becoming exceedingly white, such as no cloth refiner on earth could bleach them. And then Moses and Elijah appeared to them, talking with him. Then Peter said to Jesus, “Rabbi, it is good for us to be here; will pitch three tents here, one for you, one for Moses, and one for Elijah.” For he did not know what to say because they were terrified. Then a cloud overshadowed them, and from the cloud there came a voice, “This is my Son, the Beloved; listen to him!” Suddenly when they looked around, they no longer saw no one with them, but only Jesus himself. As they were coming down the mountain, he ordered them so that they would tell no one about what they had seen, until after the Son of Woman had risen from the dead. So they kept the matter to themselves, questioning what this rising from the dead could mean. And they asked him, “Why do the biblical scholars say that Elijah must come first?” Thus Jesus said to them,

—continued on next page—

他们问耶稣：“律法教师为什么说以利亚必须先来？”耶稣回答说：“以利亚固然要先来复兴一切，但为什么圣经上说人子一定会饱受痛苦、遭人蔑视呢？其实我告诉你们，以利亚已经来了，人们却任意对待他，正如圣经的记载。

“도대체 죽었다가 다시 살아난다는 말이 무슨 뜻일까?” 하고 서로 토론하다가 예수님께 “왜 율법학자들이 엘리야가 먼저 와야 한다고 합니까?” 하고 물었다. 그래서 예수님은 이렇게 대답하셨다. “엘리야가 먼저 와서 모든 것을 회복한다는 말은 사실이다. 그런데 왜 성경에는 그리스도가 많은 고난과 멸시를 당할 것이라고 쓰여 있느냐? 그러나 내가 너희에게 말한다. 사실 성경대로 엘리야가 벌써 왔으나 예언된 대로 사람들이 그에게 갖은 학대를 하였다.”

“Elijah is indeed coming first to restore all things. Now, how then is it written about the Son of Woman, that through many sufferings he is to go and be treated with contempt? Yet I tell you all that Elijah has come, and they did to him whatever they pleased, just as it is written about him.”

主礼人/목회자/ Minister:

救主的福音。/ 이는 주의 복음입니다。/ The Gospel of the Savior.

会众/사람들/People:

基督啊，赞美你。/ 주 그리스도를 찬미합니다。/ Praise to you, O Christ.

赞美诗歌/성가/HYMN “O Wondrous Type” *Remain standing; everyone sings.*

3 With shin - ing face and bright ar - ray, Christ deigns to
4 And faith - ful hearts are raised on high by this great
man - i - fest to - day what glo - ry shall be
vi - sion's mys - ter - y; for which in joy - ful
theirs a - bove who joy in God with per - fect love,
strains we raise the voice of prayer, the hymn of praise.

—Words: Latin, 15th cent.; tr. Hymns Ancient and Modern, 1861, after John Mason Neale (1818–1866), alt.

Music: Wareham, melody William Knapp (1698–1768), alt.

讲道/설교/SERMON

Rev. Eddie Anderson,

Senior Pastor, McCarty Memorial Christian Church,
Greater South Los Angeles Regional Organizer, LA Voice

A period of silence is observed following the sermon.

We invite you to text any prayers or thanksgivings to:

910-839-8272 (910-TEXT-ASC)

祈祷/기도/PRAYERS *Standing — all who are able.*

Thomas Diaz

WE REMEMBER THOSE WHO HAVE ASKED FOR OUR PRAYERS AND THOSE WHO OFFER THEIR

THANKSGIVINGS: *Viola Cleo Bradshaw; Lyn Cisneros; Erin Rose Glaser; Turner Kibby; Louise Lee; Andrea Saiet; Vanja.*

WE CONTINUE TO PRAY FOR: *Jose Acosta; Jack Adams; Robert Adams; Antonia Aldape; Grace Alba; Karen Alexander; Camila Almonte & Family; Marina Alvarado; Kim Amadri; Dennis Antunez; William Arriola; Bettina Joy Ayres; Ed & Hope Bacon; Linda Banks; Steve Bastien; Daniel Becerra; Kristin Bedford; Barbara Benson; The Beny Family; Peter Beucke; Suzanne Biegal; Mary & Alastair Biggart; Phillip Bishop; John Blanchard; Sharon Boer; The Bopp Family; Linda & Marie Botta; Jhana Maya Bradshaw; Viola Cleo Bradshaw; Jano Brivati; Barbara Brown & Family; Alicia Brossy de Dios; Deana Brunwin; Dennis Budimir; Julie Budimir; Bella Burbank; Yvett Busby & Valerie Duarte; Augie Caires; Brenda Camarena; Aunt Catherine; Willow Chapman; Joshua Chavarria; Jon Christophersen; Lyn Cisneros; Nicole Clark; Cathy Clement; Linel Cooper; Gina Cowell; Mabel Cowherd; Jim Cowie; Jerry Craig; Lisa Crean; Linda Critchfield; Naomi Crocker; Duane Cross; Michael Curry; Val Darnell; Harold Daugherty; Beth DeFiore; Alan Demascus; Sachin Desai; Chuck Diaz; Mark Douglas; Francois DuBucheron; Bob Dunlap; Luis Eduardo; Donna Erlewine; Kaya Evrenos; Amara Ezesike; Sharon Falvey; Gary Fairbanks; Bob & Sue Fehsinger; Tina Ferriot; Jeani Fitzgerald; Kathleen Flanagan; Suzanne Fong; John & Elena Freeman; Benny Fulmer; Giana Galvin; Anthony & Alvin Garcia; Robin Gatmaitan; Patrice Gibson; Bill Gillette; Don Gilman; Mellie Gillman; John Gilmore; Maria Goulding; Annie Grant; Sue Grant; Amy Gray; Vania Gross; Norma Guerra; Scott Gunn; Ann Guth; Julianne Hall; Christina Hamilton; Christopher Hanson; Tom & Anna Hallstrom; Gary Hawkins; Linda Marie Hayes; Corina Haywood & Family; Robert Heath; Bill Henck; Dolly Hendron; Elis Henriquez; Jose Juni Hermida; Eliseo Hernandez; Stella Hernandez; Helen Herrera; Pat Hoffman; Mick Honchell; Edie Hovey; Maria Huizar; Marcela Ibanez; Helen Ike; Sonia Jackson; Nicholas Jennison; Ashley Johnson; Margaret Kellogg; Kathie Kennedy; Richard Klein; Michael Krouse & Family; Frannie Hall Kieschnick; Robin Koenig; Emma Krebs; Chameli Kumari; Laura Lafler; Lydia Larson; Toni Larsen; Jonny Lau; Deb Li; Eva Licea; Mona Lide; Grace Lombaerts; Cedro Lopez; Crystal Lujan; Suzanne Lumis; Gina Lunow; Lynagh Family; Haley Mack; Esther Maniatis; Robert Mason; Mark Mastromatteo; Michael Mayer; Ted McAniff; Dan McCarrel; Carolyn McKnight & Family; Michael Menchaca; Sarah Merkel; Cynthia Messineo; Wally Meyer; Ruben Moreno; Jan Monroe; Lance Morgan; Karen Morris; Michael Mota; Kathy Mithoefer; Sally Ness; Sarah Nichols; Michael & Nick Nicholson; Okorie Okorochoa; Armando Ortega; Glen Orton; Sarah Orton; Monica Orstead; Rosa Ortiz & Family; David Payne; Greg Peters; TJ Peters; Jim Petersen; Claret Pinto; Maria Pintor-Carillo; Daniel Prickett; Ariel Rechtshaid; Gretchen Rehberg; Nancy Reyes; Nicoletta Rogers; Heather Roon; Ray & Ann Runco; Claire Russo; Lisa Sanchez; Stella Santana; William Schaffner; Stefanie Shea & David Akers; Kathleen Shanovich; The Sharp Family; Claudette Shultice; Erika Schultz; Julie Silk; Gerda Siple; Callie Slattery; Matthew & Amanda Smith; Gary Snyder; The Soriano Family; Ann Spier & Family; Alexi Stephens; Patricia Stein; Wendy Stiver; Tyler Tamblyn; Bill Threadgill; Jeff Thompson; Rebecca Congdon Thompson; Molly Thongthiraj; Mack Thornton; Jeremy Tobin; Beale Tolbert; Gordon Toy; Erica Truet; Gavin Turner; Vivien Quiroz; The Udon Family; Vivian Varela; Bog Wagenhals & Family; Rose Walker; Arthur & Susan Ward; Jon Web; Dan Weber; Debbie White; Charles Williams; Jason Williamson; Vicky Wilson; Alyssa Wright; Thomas King Yoder; Jeffrey Younger; Judy Z.; Victoria Alaire Zamora; Marilyn Zetner; Jenny Tisi & Family; The Kauffman & Pligassi Family; The McNeil & Wingate Families; Verna Zamora & Family; Alessandro; Alex; Andrea; Anthony; Antonia; Betsy & Rob; Brian; Carolyn Govea & Family; Benjamin; Cecilia; Christie; Clare; Christine; Christina; David; Desta, Rachel, & Maya; Donna & Mark; Dorothy, Dylan; Gail; The Garcia Family; George & J; Kim; Grace; Griff; Ilgonis; John O.; Josh & Tom; Laurie; Lyn & Sandra; Lindsey; Mickey & Janet; Frank; Ken; Kim; Kurt; Laura; Lauren; Mae; Magda & Kids; Margarita; Mara; Maximiliano; Marie & Darius; Diane, Annoush, & Lucy; Hannah & Joe; Melissa; Meesha & Family; Michael & Collette; Montserrat; Nishah; Noemi; Pele Vlada, & Lera; Pam and Becky; Phoebe; Ryan; Stan; Stephanie & Alex; Thea; Toni; Tracy & Family; Vito; William.*

WE PRAY FOR THOSE WHO SERVE IN THE ARMED FORCES, INCLUDING THOSE IN THE EXTENDED ALL SAINTS COMMUNITY:

Richard Adams; Argyle Ernest Alejandria; Abigail Alford; Kenji Alford; Jamal Allen; Jonathan & Jeremy Alvarado; Clarke Anderson; David Anderson; Peter Andrews; Samuel Ankeny; Michael Ardizzone; Jay Keith Arnold; Michael Arredondo; Park Ashley; Nathan Ashlock; Matthew Austin; Michael Austin; Andrea Allen Baker; Ryan Ball; Madison & Jacob Barnell; Joseph Barraquio; Michael Barraquio; Patrick Barraquio; Richard Joseph Barrios; Candace Beck; Caleb Anduze Bell; Jason Bilheimer; Tal Bjoraker; Kelvin Bowser; Davey Brooks; Fanstasia C. Buckber; James Bruni; Michael Bruning; Brett Burt; Chad Bushay; Michael Cady; Joshua Caldwell; George Cardenas; Joey Carlos; Connor Carlovsky; James F. Carter; Reinel Castro; Rodolfo Cerda; Thomas Chau; Simba Chigwida; Derek Clark; James Cochran; Chuck Colden; Chistina Coogen; Michael Cooksey; Ian Conrad; Greg Cordova; Jon Cowell; Reid Culton; Jamandre Dancy; Benno deJong; Philip J. Desy; Robert DeWitt, Jr.; Harry Dibbell; Sam Dollar; Danny Doughty; Matt Douglas; James Duncan; Peter Dyrod; Sam Edwards; Jason Ehret; Felis Elameto; Peter Erickson; Andrew Espitias; Michael Everett; Michael Fane; Eddie Feefer; Richard Ferguson; Christian Flowers; Jean Vieve Folie; Jeremy Forbes; Scott Foster; David Freeman; James Freeman; Tom Frye, Jr.; Paul Fuller; Roderick Gaines; Jacob Garcia, Thomas Garcia; Mark Geiger; Joshua Gomez; John Toby Green; Spencer Greenaway; Malcolm Guidry; Gabrino Gutierrez; Jared Guzman; Nate Hancock; Justin Harper; Allen Harris; Kathy Harris; Janna Herbert; Noah Hillbruner; David Hoker; Steve Holland; Nick Hooper; Peter Hotwood; Becky Hsia; David Hubner; Darrin Huggins; David Hunter; Timmy Ige; Danielle Isely; Brian Jacklin; Cody Jackson; Michael James; Andrew Jensen; Todd Johnson; Brady Jones; Rene Juarez; Joshua Judson; Tatum Kaneta; Tarek Roy Kassem; Zvi Katz; Charles Kaufman; Jonas Kelsall; Matthew Kempe; Michael Kennedy; Alex Khalkhali; Mike Kiffel; Eddie Kiper; Nick Klink; Gavin Kohnle; Montinez Kornegay; Jack Lazebnik; Francesca Lane; Abel Lara; Monte Lass; Steve Linyard; Amos Livingston; Carlos Lopez; Nicholas D. Lucas; Paul V. Lucas; Adam Christian Lyons; Willie Mace; Patrick Mackey-Mason; Richard Marasigan; Charlotte Marlowe-Brown; Christopher Martin; Kevin Martin; Joe Maun; Bryan Mayer; India Mays; J.R. McCallam; Joshua McCann; J.R. McMallam; Chris McMaster; Garrett Melahn; Nicholas Melahn; Robin Lewis Miller; Marvin Monjivar; Brandon Montang; T.J. Moseley; Joe Mrsich; Eron Munir; Mario Munoz; Misty Munoz; Miles Nash; John Nemedez; Emeka Okai; James Olson; Jose Orantes; Kim Ott; Travis Andrew Parker; Alex Perschall; Jason Phipps; Herb Pickelseimer; Galen Pilon; Mike Porras; Sergio Rangel; Brandon Rathbone; Ed Reid; Christopher Rennemann; Javier Rivera; Eric Robles; Daniel Rodriguez; Brady Rawls Rouse; Brian Rutkowski; Paul Saenz; Abraham Santos; Adam Schertz; Justin Schwartz; Neil Scott; Daniel Secor; Lyle Shackelford; Jason Sims; Shari Simzyk; Zachary Soule; Jimmy Smith; Chubby Sok; Eddie Sosa; Gregory Stoup; Michael Sunderman; Ian Sundseth; Michael Tapia; Nicholas Thompson-Lopez; Dante Roman Terronez; Adam Burton Thompson; Philip Thompson; Humberto Tomas; Stuart Townsend; Michael Uphoff; Marcos Vallejo; Juan Vargas; Jaime Manuel Vargas-Benitez; Doug Vogt; Justin Wallace; Joshua Walsh; John Kennedy Watkins; Greg Watten; Casey Wildgrube; Nicole Williams; Rick Williamson, Von Wilkins, Jr.; Jake Winslow; Neil Worthington; James Michael Yates; Kat Yates; Phillip Yeakey; Brenden; Brent; Eric.

WE PRAY FOR THOSE WHO HAVE DIED: *Toni Aldape; Marty Coleman; James Divine; Fernando Feregrino; Dexter King; Ariana Lorez; John Parker; Dawn Shapiro; Deborah Ann Turner.*

通过短信祈祷/문자를 통한 기도/PRAYERS VIA TEXT

Sally Howard

我们借此来呈现社区的祈祷和感恩。

우리는 이 시간을 공동체의 감사와 기도에 감사드립니다.

We take this time to acknowledge Prayers and Thanksgivings from the community.

会众祈祷/신자들의 기도/PRAYERS OF THE PEOPLE

Terry Gock

The response will be read in Cantonese.

主礼人/목회자/Minister:

慈爱的上帝，我们感谢你赐予新的一年。愿我们为自己和彼此共同创造治愈的空间。

사랑의 하나님, 새해를 주셔서
감사합니다. 우리 자신과
서로를 위한 치유의 공간을
함께 만들어가길 바랍니다.

Loving God, we thank you
for this new year. May we
co-create spaces of
healing for ourselves and
each other.

会众 / 사람들 / People: 上帝，賜福我們。(Seung Dai, chi fok ngo mun)

上帝，祝福我們。

하나님, 우리를 복해주세요.

Bless us, God.

主礼人/목회자/Minister:

我们感谢你將众多民族和众多文化组成了一幅丰富多彩的大地织锦。

풍부하고 다양한 지구의
태피스트리를 구성하는 많은
민족과 문화에 감사드립니다.

We thank you for the many
peoples and cultures that
make up the rich and varied
tapestry of earth.

会众 / 사람들 / People: 上帝，賜福我們。(Seung Dai, chi fok ngo mun)

上帝，祝福我們。

하나님, 우리를 축복해주세요.

Bless us, God.

主礼人/목회자/Minister:

帮助我们实现圣灵的呼唤，大地的财富，需要分享，而不是囤积。

땅의 부를 쌓아 두지 말고
나누라는 주님의 영의 부르심을
실천하도록 도와주십시오.

Help us to live out your
spirit's call to share earth's
riches and not to hoard
them.

会众 / 사람들 / People: 上帝，賜福我們。(Seung Dai, chi fok ngo mun)

上帝，祝福我們。

하나님, 우리를 축복해주세요.

Bless us, God.

主礼人/목회자/Minister:

让我们在上帝面前认罪。

하나님께 우리의 모든 죄를
고백합니다.

Let us confess our sins
before God.

保持沉默。/잠시 동안 침묵을 지킨다。/Silence is kept.

主礼人和会众/목회자와 신자들/Minister and People:

我们需要您的医治，仁慈的上
帝：给我们真正的悔改。有些
罪对我们来说是显而易见的。
有些逃脱了我们；一些我们无
法面对的。原谅我们；让我们
自由聆听您对我们的话；让我
们自由为您服务。

자비로운 하나님 우리는 당시의
치유가 필요합니다. 우리에게
진정한 회개할수있도록 해주십시오.
우리가 알고있는 죄, 모르고있는 죄,
징면 할수없는 죄들 용서 해
주십시오. 용서해 주십시오.
우리에게 하나님의 말씀을 들을 수
있도록 우리를 자유롭게
해주십시오. 하나님을 섬기기 위해
우리를 해방시켜주십시오.

We need your healing,
merciful God: give us
true repentance. Some
sins are plain to us; some
escape us; some we
cannot face. Forgive us;
set us free to hear your
word to us; set us free to
serve you.

主礼人/목회자/Minister:

上帝借着基督消除了
我们的罪过。让我们和平地接近
上帝。阿们。

하나님은 그리스도를 통하여
우리의 죄를 제거하셨습니다.
평화롭게 하나님께
나아갑시다. 아멘.

Through Christ, God has
put away our sin. Let us
approach God in peace.
Amen.

平安礼/평화의 인사/PEACE

Terry Gock

主礼人/목회자/Minister:

基督的平安永遠與你同在。

주의 평화가 여러분과 함께.

The peace of Christ be
always with you.

会众 / 사람들 / People:

也与你同在。

또한 당신과 함께.

And also with you.

以基督的名义互相问好 / 집전자와 신자들은 함께 주의 이름으로 서로 평화의 인사를 나눈다
Greet one another in the name of Christ.

公告 /공지 사항/ANNOUNCEMENTS 坐下/착석/Seated.

Sally Howard

捐赠话语/헌금 호소/OFFERTORY SENTENCES

Mark Chase

圣餐礼/성찬의 전례/HOLY COMMUNION

奉献圣歌/찬양/ OFFERTORY ANTHEM

Sung by Coventry Choir.

은혜의 강물

The River of Grace Flowing

은혜의 강물 흘러 내 마음속에 있네.

생명의 강물 흘러 나의 생명 살리네.

치유의 강물 흘러 상한맘을 고치고

구원의 강물 흘러 나의 생명 살리네.

나의 영혼 지치고 힘들때 피곤하여 일어날 수 없을때
주께서 친히 오셔서 내 손 잡으시고 나를 일으키시네.

십자가 붉은피가 나의 맘속에 흘러서 나의

죄 사해주시니 그 은혜 어찌 잊으랴

은혜의 강물이 흘러서 내 맘을 씻어 주시고 내 생명
구해주시니 내 평생 주께 감사해.

메마른 내 심령 주님 앞에 나와 간구 할때에 은혜의
강물로 내 마음 가득차게 채워주시네.

은혜의 강물이 흘러서 내 상처 고쳐주시고 십자가로 날
이끄사 천국으로 인도 하시네. 나 주께 감사 드리리
은혜의 강물이 넘쳐흐르네.

The river of grace flows in my heart.

The river of life flows and saves my life.

*The river of healing flows and heals the heart, and the
river of salvation flows and saves my life.*

*When my soul is weary and I am too tired to get up,
the Lord comes to me, takes hold of me,
and lifts me up.*

*The passion of the cross flows into my heart and
forgives my sins. How can there be such grace?*

*The river of grace flows, washes my heart and saves
my life. I am thankful to the Lord for
the rest of my life.*

*When I come before the Lord and pray in these dry
times, God fills my heart with rivers of grace.*

A river of grace flows and heals my wounds.

God leads me to the cross and leads me to heaven.

I will give thanks to the Lord.

The water of grace overflows.

—Words & Music: 이호준 Ho Joon Lee

奉献礼 / 프레젠테이션을 위해 / FOR THE PRESENTATION

赞美诗歌/성가/HYMN "O Friends, In Gladness, Let Us Sing"



O friends, in glad-ness let us sing, su - per - nal an - thems ech - o -

ing, Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia! To God, Cre - a - tor, God the

Son, and God the Spi - rit, Three in One, Al - le - lu - ia,

al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!

—Words: John Athelstan Laurie Riley (1858–1945)

Music: *Lasst uns erfreuen* melody from *Auserlesene Catholische Geistliche Kirchengeseng*, 1623;
adapt. Ralph Vaughan Williams (1872–1958)

OBLATIONS ARE PRESENTED BY

Dan and Debbie Bump

모든 어린이는 올라와서 제단 주위에 서도록 초대됩니다.

邀请所有孩子一起, 来到圣餐台周围。

All children are invited to come up and stand around the altar.

大祝谢文/성찬기도/GREAT THANKSGIVING

Mark Chase

牧师: 上帝住在你里面。

会众: 还有你。

성직자: 하나님이 당신 안에
거하십니다.

Priest: God dwells in you.

People: And also in you.

牧师: 你们心里当仰望
主。

会众: 我们心里仰望主。

사람들: 그리고 당신 안에도.

성직자: 마음을 드높이!

Priest: Lift up your hearts.

사람들: 주를 향하여!

People: We lift them to the Lord.

牧师: 我们应当感谢我 们
的主上帝。

会众: 感谢和赞美主上
帝是理所当然的。

성직자: 우리 주 하느님께
감사합니다.

Priest: Let us give thanks to the
Lord our God.

사람들: 마땅하고 옳은 입니다.

People: It is right to give God
thanks and praise.

牧师/성직자/Priest:

无论何时何地, 感谢主上帝,
全能的圣父, 创造天地万物
的主, 是理所当 然, 也是美
好喜乐的事。

하늘과 땅을 만드신 전능하신
하나님, 언제나 범사에 감사하는
것이 마땅하고 장래 좋은 일이요
장래 좋은 일이니라

It is right, and a good and joyful
thing, always and everywhere to give
thanks to you, Almighty God, Creator
of heaven and earth.

因为你借着道成肉身的
奥秘, 使我们心中闪耀着新
的光芒, 在我们圣子耶稣基
督面前, 认识你的荣耀。

육신이 되신 말씀의 신비로 우리
마음에 새 빛을 비추사 당신의 아들
우리 주 예수 그리스도의 얼굴에
있는 당신의 영광을 알게 하셨기
때문입니다.

Because in the mystery of the Word
made flesh, you have caused a new
light to shine in our hearts, to give
the knowledge of your glory in the
face of your Son Jesus Christ our
Lord.

牧师/성직자/Priest:

因此，我们和天使，并天使长，及天上的众圣，一同唱颂主荣耀的圣名：

그러므로 우리는 하늘의 모든 천사와
대천사와 천군들과 함께 주의 영광을
찬미하며 끝없이 노래하나이다:

Therefore we praise you, joining
our voices with Angels and
Archangels and with all the
company of heaven, who for ever
sing this hymn to proclaim the
glory of your Name:

三圣哉颂/상투스/SANCTUS/BENEDICTUS

ff
Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord, God of power and might, heav - en and

mf
earth are full of your glo-ry. Ho - san - na in the high - est. Bless'd is the one who

f
comes in the name of the Lord. Ho - san - na in the high - est.

—Setting: From *Mass in Honor of St. Andrew*, by Jonathan A. Tuuk. Copyright © 1978, G.I.A. Publications, Inc., Chicago, IL. Reprinted under license no. 4365. All rights reserved.

祝圣礼/헌신/CONSECRATION

牧师/성직자/Priest:

恩慈的圣父，在你无穷的大爱里，你创造了我们；当我们堕落在罪恶中，受到邪恶和死亡辖制的时候，你怜悯我们，差遣你独生永恒的圣子耶稣基督，道成肉身，经历生死，使我们与你，万有的圣父上帝重新和好。

他为了遵行你的旨意，在十字架上将自己献上，作为普世完全的活祭。

主耶稣被卖的那夜，他拿起饼来，祝谢，擘开，分给门徒说：拿去，吃吧：这是我的身体，是为你们所舍的。你们每逢吃的时候，要这样做，来纪念我。

饭后，他拿起一杯酒来，祝谢，递给门徒说：「你们同饮这杯：这是我立新约的血，是为你们和众人免罪而流的，你们每逢喝的时候，要这样做，来纪念我。」

우리를 무한히 사랑하시는 거룩하시고 자비로우신 하느님, 당신은 우리를 당신의 자녀로 만드셨습니다. 우리가 죄에 빠져 죄와 사망의 지배를 받을 때 자비로우신 유일하신 영원하신 아들 예수 인간의 본성을 취하기 위해 그리스도를 보내신 만물을 창조하신 하나님과 함께 살고 죽음으로써 당신은 우리를 화해시켰습니다.

그리스도께서는 하느님의 뜻에 순종하여 온 세상을 위한 완전한 자기 봉헌이 되시기 위해 두 팔을 벌려 십자가에 달려 자신을 바치셨습니다.

우리 주 예수, 그가 열정과 죽음에 넘겨진 밤 그리스도께서는 빵을 손에 들고 하나님께 감사를 드렸습니다. 그리고 빵을 떼어 제자들에게 주시며 말씀하셨습니다, "받아 먹어라, 이것은 너희들을 위하여 주는 내 몸이니 나를 기념하여 이 예를 행하여라."

식후에 잔을 마시며 하나님께 감사하고 그들에게 주셨고 말씀하셨습니다. "받아 마셔라. 이것은 죄를 용서해 주려고 너희들과 많은 사람을 위하여 내가 흘리는 새로운 계약의 피니, 마실 때마다 나를 기억하여 이 예를 행하라."

Holy and gracious God: In your infinite love you made us for yourself; and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Creator of all.

Jesus stretched out his arms upon the cross, and offered himself, in obedience to your will, a perfect self-offering for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for all for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

牧师/성직자/Priest:

因此，我们宣扬信仰
的奥秘：

그러므로 우리는 신앙의 신비를
선포합니다:

Therefore we proclaim
the mystery of faith:

牧师与会众/성직자와 신자들/Priest and People:

基督曾经受死。
基督已经复活。
基督将要再来。

그리스도는 죽으셨고,
그리스도는 부활하셨고,
그리스도는 다시 오실 입니다.

Christ has died.
Christ is risen.
Christ will come again.

牧师/성직자/Priest:

天父啊！我们纪念我们蒙恩得
救的事，举行讚美和感谢的献
祭。心中思念主的受死，复活
和升天，现在将这些礼物奉献
给主。

자비하신 성부여, 우리는 이 찬미와
감사의 제물로써 우리의 구원을
기념하는 제사를 바치며, 그리스도의
죽음과 부활과 승천을 기념하여 이
예물을 바치나이다.

We celebrate the memorial of our
redemption, O God, in this offering
of praise and thanksgiving.
Recalling Christ's life, death,
resurrection, and ascension, we
offer you these gifts.

牧师与会众/성직자와 신자들/Priest and People:

依靠主的圣灵将他们分
别为圣，成为主圣子身
体和血液里您的子民，
成为在基督里新的无穷
生命的圣餐。

이 예물을 성령으로써 거룩하게 하시어,
주의 백성을 위한 하느님 아들의 몸과
피가 되게 하시며, 주 안에서 새롭고
끝없는 생명의 거룩한 양식이
되게하소서.

Sanctify them by your Holy
Spirit to be for your people the
Body and Blood of your Son,
the holy food and drink of new
and unending life in Christ.

更求主将我们分
别为圣，叫我们诚心领
受这圣礼，可以同心合
意，恒久安然地事
奉主。到了末日，就可
与主的众圣徒，进入主
永远的国度，
同享喜乐。

또한 우리들을 거룩하게만드시고 이
거룩한 성사를 충실히 받게 하시고,
하나되어 성실하며, 평화 가운데
하느님을 섬기며, 마지막 날 우리를
모든 성인들과 함께 영원한 기쁨의
하늘나라로 인도하소서.

Sanctify us also that we may
faithfully receive this holy
Sacrament, and serve you in
unity, constancy, and peace;
and at the last day bring us
with all your saints into the joy
of your eternal kingdom.

我们所愿所求，都是靠
着主的圣子耶稣基督。
但愿尊贵、荣耀，归于
全能的上帝圣父、圣子
和圣灵，从现在直到永
远。阿们。

이 모든 것이 당신의 아들 예수
그리스도를 통하여 오셔서 전능하신
창조주 하나님이 성령과 함께
그리스도와 함께 그리스도 안에서 모든
존귀와 영광이 세세토록 영원히하도록.
아멘.

All this we ask through your
Son Jesus Christ—by whom,
and with whom, and in whom,
in the unity of the Holy Spirit
all honor and glory is yours,
Almighty God, now and for
ever. Amen.

牧师/성직자/Priest:

现在，正如我们救主基督
教导，用你心中的语言，
我们同心大胆祷告：

이제 우리 구주 그리스도께서
우리에게 가르치신 대로 너희
마음의 언어로 담대히 말하노니,

And now, as our Savior Christ has
taught us, in the language of your
heart, we are bold to say,

牧师与会众/성직자와 신자들/Priest and People:

我们在天上的父，
愿你的名被尊为圣，
愿你的国降临，
愿你的旨意行在地上，
如同行在天上。
我们日用的饮食，
求父今日赐给我们。
又求饶恕我们的罪，
如同我们饶恕得罪我们的人。
不叫我们遇见试探，
拯救我们脱离凶恶。
因为国度、权柄、荣耀，
全是父的，永无穷尽。
阿们。

하늘에 계신 우리 아버지
아버지의 이름이 거룩히
빛나시며 아버지의 나라가
오시며 아버지의 뜻이
하늘에서와 같이 땅에서도
이루어지소서. 오늘 저희에게
일용할 양식을 주시고 저희에게
잘못한 이를 저희가 용서하오니
저희 죄를 용서하시고
저희를 유혹에 빠지지 않게
하시고 악에서 구하소서. (주님께
나라와 권능과 영광이 영원히
있나이다.) 아멘.

Our Creator/Mother/Father, who
art in heaven, hallowed be thy
Name, thy kingdom come, thy will
be done, on earth as it is in
heaven. Give us this day our daily
bread. And forgive us our
trespasses, as we forgive those
who trespass against us. And lead
us not into temptation, but deliver
us from evil. For thine is the
kingdom, and the power, and the
glory, for ever and ever. Amen.

主礼人擘开已祝圣之圣/빵을 뚫을 땀/BREAKING OF THE BREAD

保持一段时间沉默，在此期间，牧师将奉献的面包弄碎

사제가 거룩한 빵을 떼는동안 침묵 하십시오.

A period of silence is kept, during which the priest breaks the consecrated bread.

牧师/성직자/Priest:

我们是一个面包，一个身体。

우리는 한 빵을 나누며 한 몸을 이룹니다 .

We are one bread, one body.

会众/사람들/People:

我们将彼此相爱，就像基督爱
我们一样。

우리는 그리스도께서 우리를
사랑하신 것처럼 서로 사랑할
것입니다.

We will love one another as
Christ loves us.

邀请礼/초대/INVITATION**牧师/성직자/Priest:**

上帝赐给他子民的圣物。

하느님의 선물은 하느님의 백성을 위한
것입니다.

The Gifts of God for the
People of God.

In accordance with our policy of common sense risk reduction — you will be offered the opportunity to receive bread as well as wine from the common cup if they so choose. As always, it is an individual choice — and those who come to the rail may choose to receive both bread and wine, bread only, or request a blessing.

Whoever you are and wherever you are on your journey of faith, there is a place for you at Christ's table. When it comes time for communion, everyone of any age is welcome to receive either communion or a blessing.

If you wish to receive the bread, when you come to the front you may kneel or stand at the altar rail and hold your hands together in front of you to receive the bread.

If you wish to receive wine, help guide the cup to your lips or, if you prefer not to receive the wine, you may touch the base of the cup when it is presented to you.

If you wish to receive a blessing, when you come to the front, cross your arms over your chest, and you will be offered a blessing.

Gluten-free wafers, are available at your request.

By tradition, The Episcopal Church offers Holy Communion to all baptized persons. If you are not baptized, but wish to receive, we invite you to participate fully in the opening part of the service, called the Ministry of the Word, hearing God's word and reflecting on your life, enabling you to come to the table for communion, if you so choose, with a heart prepared to receive. We hope that if you feel touched by the word and sacrament and wish to learn more about the life-giving power of the Spirit of the Risen Christ, you will contact Alfredo Feregrino to inquire about participating in Holy Baptism. (aferegrino@allsaints-pas.org or 626.583.2713)

If you have any questions or are confused about any of this, please just come forward and ushers and staff will be happy to guide you.

Children in the chancel re-join their families.

<p><i>Members of our Healing Ministry are available in the Chapel and Baptistry during communion for all who wish to receive prayers and the laying on of hands. All prayers are kept confidential. If you desire follow-up, please contact our pastoral care department.</i></p>

赞美诗歌/성가/HYMN "'Tis the Gift to Be Simple"



—Words: Shaker song, 18th cent.
Music: *Simple Gifts*, Shaker melody

圣歌/찬양/ANTHEM .

Sung by Coventry Choir.

For the Beauty of the Earth

For the beauty of the earth, for the glory of the skies,
for the love which from our birth over and around us lies,
God of all, to thee we raise this our hymn of grateful praise.

For the wonder of each hour of the day and of the night,
hill and vale, and tree and flower, sun and moon, and stars of light,
God of all, to thee we raise this our hymn of grateful praise.

For the joy of ear and eye, for the heart and mind's delight,
for the mystic harmony linking sense to sound and sight,
God of all, to thee we raise this our hymn of grateful praise.

—Words: Folliot Sandford Pierpoint (1835–1917), alt.
Music: Chinese Folk Tune, arr. James Walker (b. 1956)

赞美诗歌/성가/HYMN "Seek Ye First"

1 먼 저 그 나 라 와 의 를 구 하 라
Mun juh ge nah rah wah wee ruhr goo ha rah
2 구 하 라 그 리 하 면 이
Goo ha rah ge rhee ha myun joo sheer guts ee yo

그 나 라 와 그 의 를 그 리 하 면 이
ge nah rah wah ge wee ruhr, ge rhee ha myun ee
찾 으 면 찾 으 리 라 두 드 리 면 문
cha juh myun cha juh rhee rah, doo de rhee myun moon

모 든 것 을 너 희 에 게 더 하 시 리 라
moh dun guts er; nuh hee ch geh duh ha shee rhee rah
열 리 리 니 할 레 루 할 렐 루 야
yuhr rhee rhee nee, ha - le - lu, hal - le - lu - ja.

할 렐 루 야 할 렐 루 야
Hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja,
할 렐 루 야 할 렐 루 야
Hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja,

할 렐 루 야 할 렐 루 할 렐 루 야
hal - le - lu - ja! Hal - le - lu, hal - le - lu - ja!
할 렐 루 야 할 렐 루 야
hal - le - lu - ja! Hal - le - lu, hal - le - lu - ja!

—Words: v. 1, Matthew 6:33; adapt. Karen Lafferty (20th cent.). v. 2, Matthew 7:7.
Music: *Seek Ye First*, Karen Lafferty (20th cent.)

- 1 *Seek ye first the kingdom of God and its righteousness,
and all these things shall be added unto you; Allelu, alleluia!
Alleluia, Alleluia, alleluia! Allelu, alleluia.*
- 2 *Ask, and it shall be given unto you, seek, and ye shall find,
knock, and the door shall be opened unto you; Allelu, alleluia!
Alleluia, Alleluia, alleluia! Allelu, alleluia.*

赞美诗歌/성가/HYMN "Shall We Gather at the River"



1 Shall we gath - er at the riv - er, Where bright an - gel feet have trod;
 2 On the mar - gin of the riv - er, Wash - ing up its sil - ver spray,
 3 Ere we reach the shin - ing riv - er, Lay we ev - 'ry bur - den down;
 4 Soon we'll reach the shin - ing riv - er, Soon our pil - grim - age will cease.

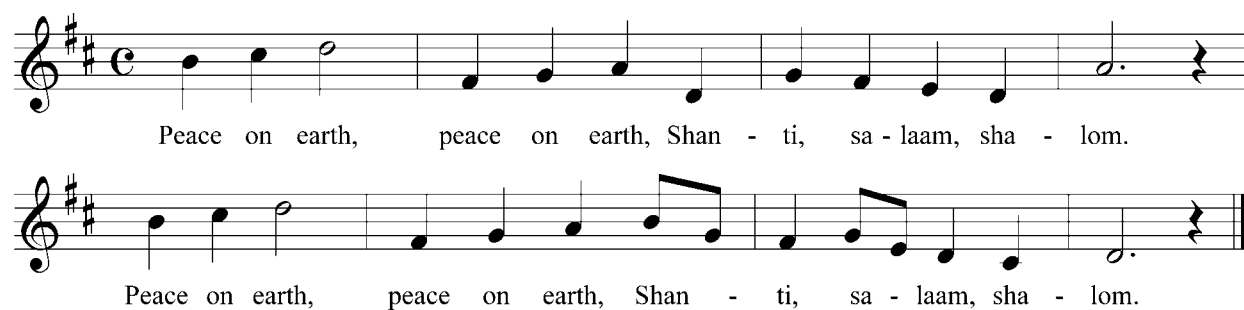
With its crys - tal tide for - ev - er Flow - ing by the throne of God?
 We will walk and wor - ship ev - er, All the hap - py gold - en day.
 Grace our spir - its will de - liv - er, And pro - vide a robe and crown.
 Soon our hap - py hearts will quiv - er With the mel - o - dy of peace.

Refrain
 Yes, we'll gath - er at the riv - er, The beau - ti - ful, the beau - ti - ful riv - er;
 Gath - er with the saints at the riv - er That flows by the throne of God.

—Traditional

赞美诗歌/성가/HYMN "One Earth, One Sky" *Elliot Z. Levine sings the verses; everyone sings the refrain.*

1. One earth, one sky, one God on high,
 one people here below,
 One binding theme, one goal, one dream
 for all who live and grow. (*Refrain*)



Peace on earth, peace on earth, Shan - ti, sa - laam, sha - lom.
 Peace on earth, peace on earth, Shan - ti, sa - laam, sha - lom.

2. Each caring choice, each gentle voice,
 can make the music ring,
 Each mind and heart must do its part,
 Each hand can help to bring. (*Refrain*)

3. Beyond the din of flares that spin
 and missiles aimed to crush,
 There can be found the purest sound
 an unfamiliar hush. (*Refrain*)

—Words: Alison Hubbard (b. 1950)
 Music: Kim Oler (b. 1954)

圣餐后祈祷/ 영성체 후 기도/POST-COMMUNION PRAYER

跪着或站着一所有有能力的人。/무릎을 꿇거나 서거나 – 할 수 있는 모든 사람.

Kneeling or standing — all who are able.

Alfredo Feregrino

主礼人/목회자/ Minister:

让我们祈祷。

기도 합시다.

Let us pray.

主礼人和会众/목회자와 신자들/Minister and People:

永恒上帝，
伟大的创造者，
您已经仁慈地接受我们作为您
儿子我们的救主耶稣基督的活
成员，
并且您在基督的身体和宝血的
圣事中用精神食粮喂养我们。
现在就派我们和平地来到这个
世界，
赐予我们力量和勇气，
以快乐和纯洁的心爱和服务你
；借着我们的主基督。
阿门。

영원하신 하느님, 하늘의
성부여, 주의 아들 구세주
예수 그리스도의 살아있는
지체로 은혜롭게 받아
주시고, 그리스도의 성체와
보혈을 신령한 양식으로
우리에게 먹이신 은총을
감사하나이다.
이제 우리를 평화 가운데
세상으로 보내시고 힘과
용기를 주시며, 기쁘고
성실한 마음으로 주님을
섬기고 사랑할 수 있게 도와
주소서. 우리 주 그리스도를
통하여 기도하나이다. 아멘.

Eternal God, great Creator,
you have graciously accepted
us as living members of your
son our Savior Jesus Christ and
you have fed us with spiritual
food in the Sacrament of
Christ's Body and Blood. Send
us now into the world in peace,
and grant us strength and
courage to love and serve you
with gladness and singleness
of heart; through Christ our
Lord. Amen.

祝福 / 축복 / BLESSING

赞美诗歌/성가/HYMN “Joyful, Joyful, We Adore Thee”

1 Joy - ful, joy - ful, we a - dore thee, God of glo - ry, Lord of love;
 2 All thy works with joy sur-round thee, earth and heaven re - flect thy rays,
 3 Thou art giv - ing and for - giv - ing, ev - er bless - ing, ev - er blest,
 4 Mor - tals join the migh - ty cho - rus, which the mor - ning stars be - gan,
 hearts un - fold like flowers be - fore thee, prais - ing thee, their sun a - bove.
 stars and an - gels sing a - round thee, cen - ter of un - bro - ken praise.
 well - spring of the joy of liv - ing, o - cean - depth of hap - py rest!
 Per - fect love is reign - ing o'er us, hu - man love joins hand to hand.
 Melt the clouds of sin and sad - ness; drive the dark of doubt a - way;
 Field and for - est, vale and moun - tain, bloom - ing mea - dow, flash - ing sea,
 Thou Cre - a - tor, Christ our Bro - ther: all who live in love are thine;
 Ev - er sing - ing march we on - ward, vic - tors in the midst of strife;
 giv - er of im - mor - tal glad - ness, fill us with the light of day.
 chant - ing bird and flow - ing foun - tain, call us to re - joice in thee.
 teach us how to love each o - ther, lift us to the joy di - vine.
 Joy - ful mu - sic lifts us sun - ward in the tri - umph song of life.

—Words: Henry Van Dyke (1852–1933), alt.

Music: *Hymn to Joy*, Ludwig van Beethoven (1770–1827); adapt. Edward Hodges (1796–1867)

差遣礼/해임/DISMISSAL

Thomas Diaz

主礼人/목회자/Minister:

让我们走进世界，
为圣灵的力量而欢庆。

성령의 능력을 기뻐하며
세상으로 나아갑시다.

Let us go forth into the world,
rejoicing in the power of the Spirit.

会众/사람들/People:

感谢上帝。

하느님께 감사합니다.

Thanks be to God.

序幕/후주/VOLUNTARY

Played by Grace Chung.

Joyful, Joyful

—Ludwig van Beethoven (1770–1827), arr. Diane Bish (b. 1941)

* * * * *

STAFF AND VOLUNTEERS look forward to greeting you this morning on the lawn. *Susan Russell and Weicheng Zhao are away.*

Tower	Mark Chase
Northwest Door	Eddie Anderson, Mike Kinman
Chapel	Marianne Ryan
North Transept	Sally Howard
Lawn	Staff

RECTOR: Mike Kinman.

DIRECTOR OF MUSIC/ORGANIST/CHOIRMASTER: Weicheng Zhao.

ASSOCIATE ORGANIST/CHOIRMASTER: Grace Chung.

COVENTRY CHOIR SECTION LEADERS/SOLOISTS: Kyla McCarrel, Lydia Brown, Daniel Ramon, Elliot Z. Levine.

COVENTRY CHOIR: (*Sopranos*) Elizabeth Champion, Jeannie Cobb, Teresa Anderson-Dvoracek, Meg Haworth, Makenna Herl, Sparky Jamison, Kyla McCarrel, Courtney Meier, Cynthia Nickell, Carol Elaine Osborn, Judith Ross, Sylvia Sheriff, Merry Simkins, Ann Spier, Becky Thyne. (*Altos*) Polly Anderson, Lydia Brown, Lilli Cloud, Wendy Edwards, Carol Ann Farmer, Fang Gao, Melissa Hayes, Susan Houser, Melinda Howell, Susan Johnson, Christine Mackey-Mason, Karen Meier, Gloria Pitzer, Peggy Reilly, Ellen Snortland, Melinda Taylor. (*Tenors*) Matt Berkley, Hsuanwei Fan, Ken Gruberman, Harry Prince, Daniel Ramon, Thomas Schultz, David Spier, Norm Thomas. (*Basses*) John Camacho, Matthew Graham, Rodger Guerrero, Al Hughes, Ed Johnson, Elliot Z. Levine, Manuel Núñez, Ralph Perry, Don Thomas.

VERGERS: Gary Leonard (*Head Verger*); Elizabeth Emmanuelli, Anina Minotto, Rosemary Muñiz, Eric Whitten, Risë Worthy Deamer.

ACOLYTES: Ian Emrani, Dale Hancock, Weston Hancock, Eero Schmunk, Charlotte King, Kai Gerstner, Lucy Ewing, Olivia Hernandez, Ricky Montes, Samantha Harris, *Acolyte coordinator*.

ASSISTING: Patrick Briggs, Davalos, Maddie Gavel-Briggs, Marcela Ibanez, Lynn Jay, Marianne Ryan, Diane Wilson.

USHERS: Wendell Foster *Captain*; Dan Bump, Peggy Burt, Kyle Champion, Chris Glaeser, Aleta Hancock, Dale Hancock, Weston Hancock, Janet Jack, Jeff Nickell, Kathy Onoye, Stuart Rosen, Albert Singleterry, Bob Sukhanusasna, Pamela Wilson.

GREETERS: Shannon Bankhead, Ben Martin (*Leaders*); Diane Stokes.

ALTAR GUILD: William Atsumi, Mary Lee Hughes, Julie Jenkins, Bill Kilgore, Kathy Onoye.

LIVE STREAMING: Keith Holeman.

AUDIO: Manny Carrillo.

CHILD CARE PROVIDERS: Samantha Koemans, Maribel Hurtado, Anamaria Montanez.

AMERICAN SIGN LANGUAGE INTERPRETER: Lynn Aponte.

A signed service is offered at the 10:00 a.m. service each Sunday. If you can help or if you have questions, please call the Pastoral Office for information.

This Week at All Saints

Sunday, February 11, 2024 — A Celebration of the Lunar New Year

In-Person Worship or join us on Live-Stream <https://allsaints-pas.org/live-stream/>



Eucharist at 7:30 a.m. in the Chapel

Mike Kinman preaches.

Eucharist at 10:00 a.m. in the Church

Eddie Anderson preaches. Coventry Choir offers 이호준 — 은혜의 강물 (*A River of Grace Flowing* by Ho Joon Lee) and *For the Beauty of the Earth*, a Chinese Folk Tune arr. by Walker.



9:00 a.m. in the Forum:

The World We Want is Possible with Eddie Anderson

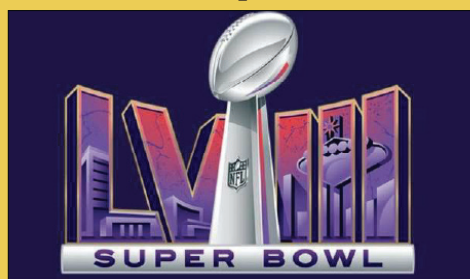
In an age where more and more people are losing faith in government, The Rev. Eddie Anderson is going all in. In addition to being the pastor of historic McCarty Memorial Church in West Adams and the California Co-Chair of the Rev. William Barber's Poor People's Campaign, Eddie is running for LA City Council in District 10. Come be a part of a conversation about hope and healing in a time of polarization and despair.



Celebrate the Lunar New Year

The Lunar New Year is a celebration of the arrival of spring and the beginning of a new year on the lunisolar calendar. It is the most important holiday in Chinese culture, and it is also widely celebrated in South Korea, Vietnam, and around the world. Lunar New Year is a time for family reunions. Many people travel across China to be with their loved ones. 2024 is the year of the dragon in the Chinese zodiac. This is the second year that it is a California state holiday. If you are of Asian descent and would like to join our AAPI Community, please contact Julianne Hines at jshinesmsw@aol.com.

Super Bowl Watch Party — Kansas City vs. San Francisco



Sunday,
February 11,
3:00 p.m.,
in the Learning
Center (Game
starts at 3:30 p.m.)

Friends and Football lovers are welcome to the 2024 Super Bowl party at All Saints Church. This is a Potluck. Feel free to provide a dish, soft drinks, snacks, or beer, to share among ourselves. We will be providing soda and popcorn. All are Welcome!



Be ready to play Football Squares!

Say hello to our Children, Youth and Families Team!



Interested in Joining Children or Youth Choirs?

Contact Jenny Tisi for more information at jtisi@allsaints-pas.org.

Children, Youth & Families at All Saints Church

Interested in acolyting, game nights, youth confirmation class, the youth discord server, Youth group? Contact Nina Scherer, Director of Engagement and Integration: Children, Youth, and Families, at nscherer@allsaints-pas.org.



Programs for Children (Birth — 5th grade) at All Saints:

Sunday Morning Childcare for Infants and Toddlers 9:00 a.m. –12:00 p.m. We are happy to announce that we are able to offer child care again! Child Care is available for children birth-Kindergarten in the Seminar Room in Regas House from 9:00 a.m. –1:00 p.m. Parents must sign their kids in and out. Space is limited.

Children's Chapel During Sunday service, children in kindergarten through 5th grade are invited after the gospel reading to attend Children's Chapel. Children connect and celebrate with age-appropriate lessons and activities, then return to the sanctuary for communion. We radically welcome, pray, explore themes of the people of God, and discuss what's happening in the world. Parents are welcome to attend.

Creative Worship Space for Families Available in the Chapel Families are invited to worship together through art and play on our rug in the chapel during any part of the Sunday morning, 10:00 a.m. service. Families should stay with their children as this area is not staffed. All are welcome to sit in the chapel; please be understanding whenever our youngest members make a joyful noise.

Unidad Children's Choir All children in 1st–5th grade are welcome to join our wonderful children's choir. The program is free of charge and no auditions are necessary to join. Thursdays 5:00 – 6:00 p.m.



Programs for Youth (6th — 12th grade) at All Saints:



Acolyte Program Youth are welcome to join one of our fabulous acolyte teams. Being an Acolyte gives everyone a unique opportunity to serve: service to All Saints, service to the community, and service to God. Youth will learn more about our Anglican tradition, serve others, learn to work as part of team and to lead a team, wear fancy robes, eat donuts, meet new friends and have fun doing all of it.

Seekers Program Youth in 9th grade and up are invited to join the Seekers class. A youth confirmation class that explores faith, church, other religions, the history of All Saints and much more. Is church relevant in the 21st Century? Why do people believe in God? Is God really still a thing? What if I don't believe in God but want to be a part of the community anyway? What has a community like All Saints to offer? Does church tradition matter? We will wrestle with questions like these together, discuss (and come to different conclusions), play games, eat together and even go on a fabulous mountain retreat. Sign ups are open now.

Trouvères Youth Choir Want to join the family feel of a fabulous youth choir? The program is free of charge and no auditions are necessary. Wednesdays, 5:15–6:30 p.m.

Youth Dinners Join us for free dinners and great community every Wednesday from 6:30–7 p.m.

Youth Group for 6th–12th grade Every Wednesday we meet to be in community together. We learn together, support each other and of course have fun together. Youth Group is a safe place to express who you really are. Check it out! Wednesdays, 7–8:30 p.m.

Discord Server The youth at All Saints are posting and chatting 24/7 on our ASC Youth discord server. It's an easy way to stay connected and with channels like music, art, memes, book club, and so many more, there is a topic for everyone. Content will be monitored by vetted volunteers and staff. For youth only. Contact Merry for the link to join.

Not-So-Bored-Game Night Every second Friday of the month, 6-9:30pm, we gather at All Saints church to play board games, eat snacks and hang out. It's tradition to end the evening with a murder mystery game. Who will win this time, the murderer or the town's people? Come and find out.

For general questions about our Children, Youth & Families program, please contact Merry Simkins at msimkins@allsaints-pas.org or 626.583.2733.

Stay Connected

Monday, February 12

Monday Meditation Group – 6:45–8:45 p.m. in the Chapel. Beginners are welcome. Join us for quiet sitting and group meditation, accessible to all. Information = encam@att.net.

Grief and Loss Support Group – 7:00–8:30 p.m. (Zoom and the Guild Room) The Grief and Loss Group is open to anyone who has experienced a loss. Our members share from their hearts and in so doing find that being deeply listened to by a room of people who understand, their pain and sense of aloneness is eased. Facilitated by **Chris Folz** and **Richard Redman**. For Zoom information please email **Ashley Hengst** at ahengst@allsaints-pas.org.

Brothers on a Journey (Zoom and the Sr. High Room) – 7:00–9:00 p.m. Brothers on a Journey is an affinity group for men to share about their lives in a safe and welcoming environment. Information = **Thomas Diaz** at tdiaz@allsaints-pas.org.

Tuesday, February 13

Recovery & Grace, a Meeting of All Recovery Anonymous (in the Guild Room) 5:15–6:15 p.m. Our open and radically accepting fellowship welcomes you, and your experience, strength and hope. This one hour meeting includes meditation and a speaker and is sponsored by L.A. CADA – A Path to Recovery and Healthy Living. Information = tdiaz@allsaints-pas.org.

LGBTQ+ Sharing Small Group (Zoom and the Guild Room) – 6:30–8:00 p.m. We host weekly meetings for the lesbian, gay, bisexual, transgender, and queer community to check-in about the highs and lows in both our lives and the wider world. Email **Thomas Diaz** at tdiaz@allsaints-pas.org for access details.

Wednesday, February 14

Ash Wednesday Services

7:00 a.m. in the Chapel. **Alfredo Feregrino** preaches.

12:00 p.m. in the Church. **Sally Howard** preaches.

7:30 p.m. in the Church. **Mike Kinman** preaches; **Canterbury Choir** offers music. This is a bilingual Spanish/English service.

Prayer in the Taizé Style of Worship – will resume Feb. 21. Information = allsaintstaize@gmail.com.

Saturday, February 17

Overeaters Anonymous 8:30 – 10:00 a.m., in the OCC Conference Room Overeaters Anonymous (OA) is a community of people who through experience, strength, and hope are recovering from unhealthy relationships with food and body image. OAll are welcome.

Information = **Ashley Hengst** at ahengst@allsaints-pas.org.

Drum Circle 10:00 a.m. on the Lawn.

Join us for our outdoor community drum circle, led by **Brother Gerald Rivers** (<https://www.geraldcrivers.com/>), a Master Drummer and Djembe player.

Drumming is an ancient communal spiritual practice, which roots us in the rhythms of God in creation and binds us to one another. Information = **Debbie Daniels** at ddaniels@allsaints-pas.org.



Offerings Online

Centering Prayer Tuesdays, 6:45–8:00 p.m., via Zoom

Centering Prayer is a meditation practice that is centered in the contemplative Christian tradition. A sacred word is chosen as your symbol of intention to consent to God's presence and action within. Your word is used to focus your attention so that when thoughts or sensations arise you return gently to the sacred word. The prayer is done in silence for a 20 minute period.

Link: <https://allsaints-pas.org/more/pastoral-care/centering-prayer/>

Recovery Eucharist Meets 1st and 3rd Wednesday at 6 p.m.

The Recovery Eucharist is designed for those recovering from any addiction and for those who support them in their recovery. Elements of the service are drawn from the Book of Common Prayer and the 12 Step readings.

Upcoming dates: Feb. 21, Mar. 6 & 20 Link to join: <https://us02web.zoom.us/j/87551078462> Meeting ID: 875 5107 8462

Looking Ahead

Events & Opportunities

Next Financial Town Hall Sunday, February 11, 11:45 a.m., in the Forum

The goal of these gatherings is to expand understanding of how All Saints functions operationally, as well as, invite more participation into our work to sustain and grow this special place. Our February gathering will focus primarily on review of the 2023 year-end results and 2024 income and expense projections. During our November gathering, we shared our current financial standing, some of the challenges we are facing and the steps that are being taken to address these issues. We encourage everyone to mark your calendar and attend. This is a great way to better understand how we work together to live into our values and sustain the ministries that are happening in and through this community each day.



Interfaith Study Group

Mark Steven Greenfield will present his art and the stories behind them. Please bring an open heart and mind willing to listen and learn, and a vegetarian dish to share in our potluck. The Interfaith Study Group is sponsored by: All Saints Church, Pasadena, Islamic Center of Southern Ca. Pasadena Jewish Temple and Center. **Information = Amanda McCormick, amccormick@allsaints-pas.org.**

Iconography for a New Era

Presented by
Mark Steven Greenfield
Sunday, Feb. 11, 5:00 – 7:30 p.m.,
in Sweetland Hall



It's Back! Shrove Tuesday Pancake Supper

Tuesday,
February 13,
5:00 – 7:00 p.m.
in Sweetland
Hall

Join us as we
merge the Angli-
can tradition of
Shrove Tuesday
Pancakes with



the festive energy of the best Mardi Gras party in town! Bring your Mardi Gras spirit to this traditional last "fat" meal before Ash Wednesday! Bring your children and grandchildren!

We will offer arts and crafts for the young and young at heart.

Pre-Sale Tickets are available [here](#).

Information = Ana Camacho at acamacho@allsaints-pas.org

Scan:



Reclaiming the Bible

This is "bible study" with a difference. Our goal will be to heal and move beyond the misunderstanding, confusion, hurtful interpretation, oppression, and other ways our bible has been used against us. Jesus is the Word of God, and God's Word is one of love, hope, and reconciliation. This is the bible we'll strive together to come home to in this small group study.

Sundays, 4 p.m. on Zoom. Contact leader Charles Foster at drcharlesfoster@icloud.com for Zoom access.

Seeking Healthy Faith

Trust, love, and hope are at the center of faith, yet many of us have had harmful and injurious religious experiences. This monthly small group provides a safe space to explore toxic religious experience and develop new and healthier ways of understanding ourselves and God/Spirit. **The group meets on the 2nd Wednesday of the month, 7:00 – 8:30 p.m. on Zoom. Contact leader Charles Foster at drcharlesfoster@icloud.com for Zoom access.**



Lenten Offerings

*What Keeps Me from Seeing the Truth
that I Am Beloved of God?*

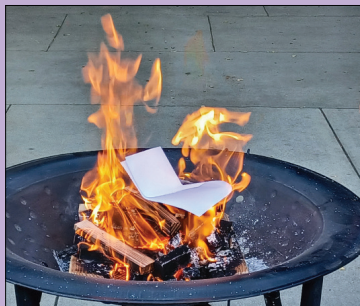
*Which Old Patterns, Beliefs or Experiences
Would I Like to Release?*

What in My Life Is in Need of Transformation?

Help Us Create Our Ashes For Ash Wednesday

Bring your offering on Shrove Tuesday, February 13, 4:00–6:00 p.m.

We will be creating ashes out of things in our lives we want to release or transform. We will take everyone's offerings, along with the Palm branches from last year's Palm Sunday services, and burn them in a transforming fire on Shrove Tuesday – our ashes will be the remains of all we wish to release or transform, and we will wear them together. We invite you to write a word or phrase that represents something that prevents you from living as a fully beloved child of God.



Then either: Bring it to the church, on Shrove Tuesday, Feb. 13, 4:00 – 6:00 p.m.
or email your word or phrase to information@allsaints-pas.org
(Put "For Ash Wed. fire" in subject line)

Or send in the mail All Saints Church, Attn. Melissa Hayes - For Ash Wed. Fire,
132 N Euclid Ave, Pasadena CA 91101

Ash Wednesday Services, February 14

7:00 a.m. in the Chapel

12:10 p.m. in the Church

7:30 p.m. in the Church, a bilingual Spanish/English service

We will also offer Ashes-to-go out in our community!

Information = Melissa Hayes at mhayes@allsaints-pas.org



Lenten Small Groups

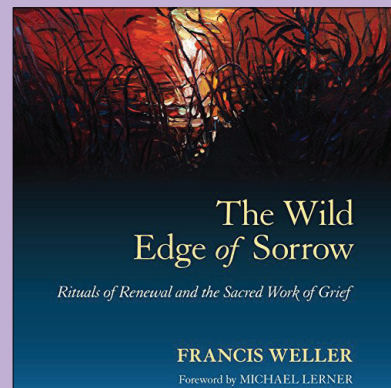
A Lenten Journey Navigating the Deep Waters of Sorrow and Loss

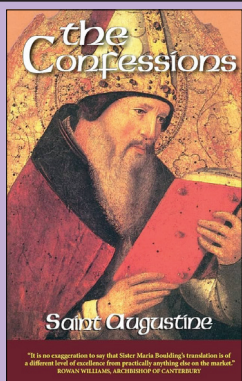
Led by Jonathan Stoner and Marianne Ryan.
Sundays, Feb. 18 – Mar. 24, at 11:30 a.m., in the OCC.

"All sorrows can be borne if you put them in a story or tell a story about them."

— Isak Dinesen

Join us on this 6-week journey delving into psychotherapist and soul activist Francis Weller's *The Wild Edge of Sorrow: Rituals of Renewal and the Sacred Work of Grief*. Together we will probe and challenge the darkness to discover the intimate bond between grief and gratitude, sorrow and intimacy, and how the greatest gifts are often hidden in the things we avoid. Each week we will utilize powerful tools and rituals from Weller's book to help us transform our grief into a force that allows us to live and love more fully. Register [here](#).





St Augustine, *The Confessions*, Lenten Book Group

Led by David Hunt, Thursday evenings, February 15 – March 21 (6 weeks), 6:00 – 7:30 p.m., via Zoom

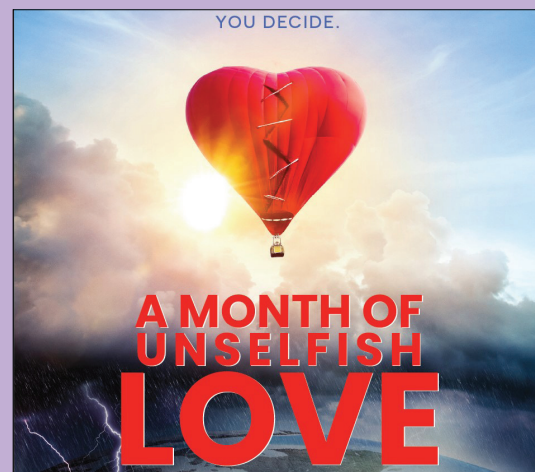
St. Augustine (354-430 AD), from Roman North Africa, is arguably the third most important figure in the development of Western Christianity (after Jesus and Paul). His intellectual autobiography, *The Confessions*, features an “extraordinary capacity to evoke and analyze intimate and complex feelings.” Join us this Lent for a serious engagement with this spiritual classic. Register [here](#).

The Case for Love – Small Group

Led by Thomas Diaz and Susan Russell, Mondays
7:00–8:30 p.m., Feb 19 – March 18, via Zoom

Facilitated by Rev. Canon. Susan Russell and Thomas Diaz (Director of Connection and Care), this small group will explore what unselfish love truly looks like in our modern world. Using the film’s study guide, we will come together to share and reflect on themes presented in the movie and, ultimately, about Love itself. And there is no better antidote to the anxiety, polarization and division that dominates our civic discourse than coming together to share the inspiring witness of those making a case for love in the face of hate...a case for peace in a time of war...a case for hope in the wake of despair. Whether you’ve seen the film or not, all are welcome to participate in this thought-provoking journey. Don’t miss out on this opportunity to deepen your understanding of love and its impact in our lives.

Register [here](#).

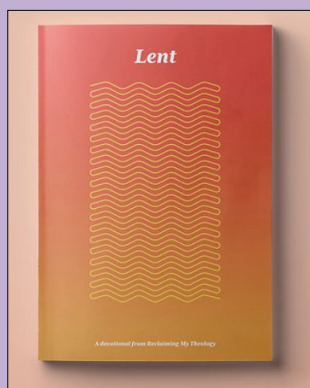


Lent as Liberation

Led by Jonathan Quinn and Thomas Diaz, Wednesdays, 7:00–8:30 p.m.,
Feb. 21– Mar. 20, via Zoom

We invite you to join us for an enriching Lenten journey of liberation in our small group, “Lent as Liberation.” Facilitated by staff member Thomas Diaz and our LGBTQ ministry leader Jonathan Quinn, we will diving into Brandi Miller’s thought-provoking: *Lent — A devotional from Reclaiming my Theology*. Through engaging discussions and shared experiences, we will explore the power of Lent as a tool for personal and collective liberation. You may purchase the devotional [here](https://www.reclaimingmytheology.org/shop/devotionals)

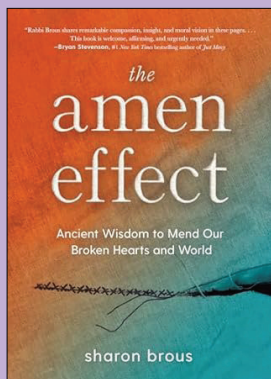
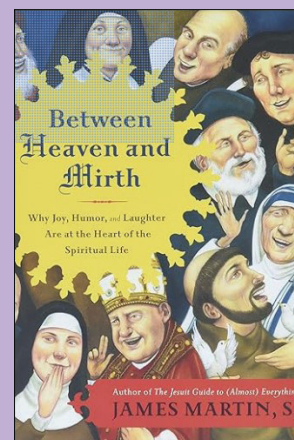
Register [here](#).



Father James Martin, *Between Heaven and Mirth*

Book study led by Stacy Kennelly and Christine Hartman, Wednesday mornings,
10:00 – 11:30 a.m., Feb. 21 - Mar. 20, via Zoom

As we embark on a season of Lent, the Community Care Alliance is thrilled to host a book club. We have selected *Between Heaven Mirth* by Father James Martin, SH. This book, written by one of America’s most beloved spiritual leaders and the New York Times bestselling author, offers a revolutionary perspective on how joy, humor, and laughter can transform our lives and nurture our spirits. Space is limited. Register [here](#).



The Amen Effect by Sharon Brous

Led by Sally Howard, Wednesdays, 4:00 p.m., Feb. 21 –Mar. 20, via Zoom

Come join us as we read together Rabbi Sharon Brous’s new book, *The Amen Effect*. Rabbi Brous, founder of IKAR and one of the leading American rabbis, is a long-time friend of ASC. She offers ancient wisdom to mend our broken hearts and the world, and to establish communities of connection and care.

Register [here](#).

Information on Lenten Groups = Thomas Diaz at tdiaz@allsaints-pas.org



Pasadena Black History Parade

Saturday, February 17,
10:00 a.m. – Noon

St. Barnabas has invited us to join them to enjoy Pasadena's 42nd Black History Parade at their church, 1062 N Fair Oaks Ave. The parade is from 10 a.m. to noon, right in front of St. Barnabas Church.

Questions?

Contact rjm.ascpas@gmail.com

Join Our Getting Connected Class



We will meet five Sundays,
February 18 – March 24,
12:00 – 1:30 p.m., in the Guild Room

This five-week class is designed for anyone — from brand new explorers to longtime seekers — interested in exploring the essence of All Saints Church and getting more connected through active engagement. Each class consists of a presentation by a staff member and lay leader followed by a small group experience. Together we consider the core values of All Saints Church and develop a sense of belonging as we build connections to individuals, ministries and groups.

Please register here: <http://tinyurl.com/yn2jnz2b> or contact Ana Camacho at acamacho@allsaints-pas.org

Centennial Conversations: All Saints Church, Pasadena: One Story at a Time



As our Centennial Celebration continues, so do our Centennial Conversations. Inspired by the groundbreaking narrative project "Humans of New York," Centennial Conversations is an opportunity to tell the story of All Saints Church "one story at a time" with conversations with the saints of All Saints – those who have been part of making All Saints Church what it is and who are calling it to continue to become all that it could be. Each issue will include: a profile of our featured "saint," a photo from the archives, and updates on upcoming Centennial events.

Watch for this monthly feature in your email inbox or on our social media platforms. February issue available [here](#).

Oscar Night at All Saints Church

Sunday, March 10, 3:30 p.m., in the Learning Center (Awards begin at 4:00 p.m.)

Join us for an Academy Awards viewing party. This is a Potluck. Feel free to provide a dish, soft drinks, snacks, beer to share

Escuela para Ministerios en Español

Saturdays, Feb. 17, Mar. 2, 16, (every other week) 5:00–7:00 p.m., via Zoom

The program, taught entirely in Spanish, consists of six modules of formation that will be conducted throughout the liturgical year – and you can join at any time during any module. This program is offered for anyone interested in learning and engaging in an immersive Spanish Theological experience. The subjects to be offered in the six modules are: Theology and Spirituality, Theological Reflection, Sacred Scriptures: Hebrew Bible and New Testament, Church History and Anglican- Episcopal Tradition, Sacraments and Liturgy, and Mission.

The Spring 2024 Session will center around Spirituality and Prayer.

Class objective: Awaken in students the interest to discover in daily life some of the important themes of contemporary Christian spirituality and the variety of approaches to prayer.

The purpose of this class is: Become familiar with the basic elements of contemporary Christian spirituality and how these themes find their expression in one's spirituality. All are welcome!

Information = Alfredo Feregrino at 626.583.2713 or aferegrino@allsaints-pas.org.

Or email Ana Camacho at acamacho@allsaints-pas.org



The Slate of Vestry Candidates for 2024

The Vestry Nominating Committee has selected an outstanding slate of candidates for election at the Parish Annual Meeting, to be held Sunday, March 10. Each one of these candidates brings excellent skills and experience, and will be an asset to the leadership of All Saints Church. The nominees are

Barbara Andrate Dubranski, Connie Chung, Chris Folz, Cruz Jackson, Tony Jackson, Gloria Pitzer and Billie Rainer.

Other nominations may be made by independent petition if the nominee's consent has previously been obtained. Those nominations must be submitted one week before the first annual meeting, by 5:00 p.m., Sunday, February 18. Nominations can be emailed to Carmella Alexander at calexander@allsaints-pas.org. Names, photos and statements of those nominated by petition will be published to the parish prior to the Annual Meeting.

The Nomination-by-petition link is available [here](#).

Jazz Vespers: Russell Ferrante

Sunday, February 25, 5:00 p.m. on the Chancel

All Saints Parishioner, founding member of the Yellow-Jackets, Russell Ferrante's first exposure to music came from his church, where his father was the choir director as well as being a frequent vocal soloist and having a vocal gospel quartet. He began piano lessons at 9 with the expectation that one day he would be the church pianist... but his musical interests took him elsewhere.

Russ has performed with Jimmy Witherspoon, Jim Pepper, Joe Farrell, Joni Mitchell, Bobby McFerrin, Robben Ford, Al Jarreau, Marilyn Scott, Kevyn Lettau, Ernie Watts, Sadao Watanabe, GRP, Big Band, Lee Ritenour, Tom Scott, Take 6, Michael Franks, Eric Marienthal, and Brenda Russell. Russell currently teaches in the Jazz Studies department at USC.



Russ will be joined by **Bob Mintzer**, on saxophone, **Michael Valerio** on bass and **Steve Schaffer** on drums.

Validated parking is available at Plaza las Fuentes. There is no charge. No reservations required.

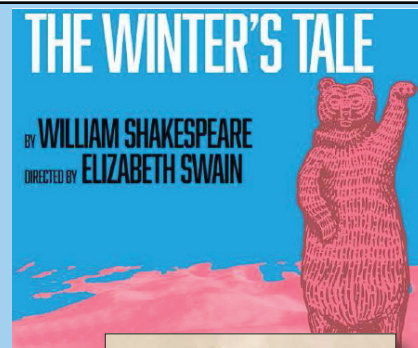
Info = jazz@allsaints-pas.org, or www.allsaints-pas.org



Theatre Ministry *The Winter's Tale*

Friday, March 8, 8:00 p.m. at Antaeus Theatre
Tickets are \$26.25 and available [here](#).

When Leontes, King of Sicilia, falsely accuses his wife of an affair with his best friend he sets into motion a series of events that catapult two kingdoms into disarray in William Shakespeare's sweeping romance of passion and forgiveness. Director Elizabeth Swain, fresh from Antaeus' award-winning 2022 production of Shakespeare's *Hamlet* brings her vast knowledge of the canon to tackling the timely question, "How do you forgive the unforgivable?"



One of the Good Ones

Friday, March 22, 8:00 p.m. at Pasadena Playhouse
Tickets are \$42 and available [here](#).

The ultimate family showdown is on in the world premiere of this new comedy commissioned by Pasadena Playhouse. When the "perfect" Latina daughter brings her boyfriend home to meet the parents, her family's biases and preconceptions are put on full display. As tensions run high and hilarity ensues, everyone must navigate the ins and outs of family dynamics and the boundaries of acceptance — all while tackling the age-old question: what does it truly mean to be an American? Meet your new favorite family in this laugh-out-loud, heartfelt story from Gloria Calderón Kellett, the co-creator and showrunner of Netflix's *One Day at a Time*. The cast includes Lana Parilla, Carlos Gomez, Isabella Gomez, Nico Greetham and Santino Jimenez.



Information = Melissa Hayes at mhayes@allsaints-pas.org.

Memorial for Our Unhoused Neighbors

Monday, March 4, 6:00 p.m., in the Church

Each year, thousands of unhoused people die on the streets of our nation due to illness, exposure or violence, many from Pasadena, without the dignity and respect they deserve. Please join us Monday, March 4,



at 6:00 p.m. in the Church, as we honor and acknowledge their lives and membership in the human family.



For more information and/or to provide the name of someone you know who has lost their life on the streets (so they can be acknowledged in the service), contact Melissa Hayes at 626.583.2725 or mhayes@allsaints-pas.org.

We are grateful for financial donations for the dinner that follows the service.

Please donate [here](#)
or use QR code:



Lenten Evensong

Sunday, March 10, 5:00 p.m., in the Church

Coventry Choir offers *Nunc dimittis* and *The Deer's Cry* by Arvo Pärt.

Pärt's music echoes the musical traditions of the past, particularly plainsong and medieval sonorities, while creating new and hauntingly beautiful textures. Coventry Choir will sing these two of his more recent compositions — deeply infused with mysticism.

This special Lenten Evensong of prayer, meditation and song will provide a wonderful moment of reflection this holy season. Validated parking will be available at Plaza las Fuentes.

Women's History Weekend at All Saints Church March 16/ 17

Join us for a weekend of celebration and commemoration as we mark the 50th anniversary of the first ordinations of women as priests in the Episcopal Church and lift up the work and witness of women throughout the history of All Saints Church.

Sponsored by the Centennial Committee and the All Saints Women's Community.

Saturday, March 16

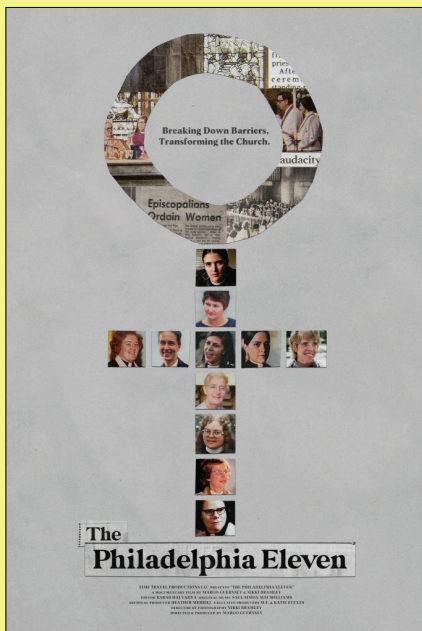
The Philadelphia Eleven:

Documentary Film Screening

followed by discussion and reception

2:00 p.m., in the church

Join us for the screening of *The Philadelphia Eleven* — an



award winning documentary marking the 50th anniversary of the July 1974 moment when eleven courageous women and three brave bishops shattered the stained glass ceiling by ordaining the first women as priests in the Episcopal Church.

An opportunity for reflection and conversation with a fabulous panel of women clergy & lay leaders will follow the

screening -- with a festive reception afterwards.

All are welcome. Registration requested: [here](#)

Sunday, March 17

9:00 a.m. — In the Forum:

How What We Learn from 1974 Prepares Us for 2024

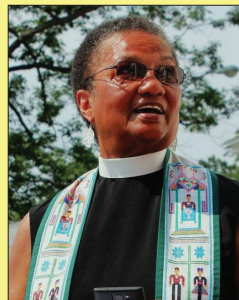
Susan Russell leads a multi-media conversation on being the change we want to see.



10:00 a.m. — In the Church:

Festival Holy Eucharist Commemorating the 50th Anniversary of the Ordination of the Philadelphia Eleven

The Reverend Canon Nan Peete, preaching;
The Reverend Canon Lynn Jay, presiding.



Visit the Women's History Month archive display in the Guild Room

Join us for food & fellowship on the lawn after church.

Information = Debbie Daniels at ddaniels@allsaints-pas.org



Your Giving has and Impact. Help Us Reach our Goal! Make Your Pledge Today.

Thank you to the 473 families and individuals who, as of February 7, have made a pledge; these commitments total \$2,425,494 bringing us to 81 percent of our goal of \$3 million. If you have not yet made your pledge for 2024, please make sure to do so as soon as possible. If you have never pledged before, reach out to learn more. Your generosity is vital in helping sustain and strengthen the mission and ministries of this community.

You can fill out a pledge card that are in the pew racks or pledge online [here](#).

If you have questions, please contact Sarah Nolan (snolan@allsaints-pas.org) or Marilyn Coffman (mcoffman@allsaints-pas.org) in the Giving Office.

New Year Giving at All Saints!

All Saints is almost entirely supported by individual donations. Your generosity infuses this sacred space and transformational community with life and possibility. If you are not yet ready to make a pledge or would like to make an additional donation to ASC to support the ongoing work and ministry, you can do so through the different opportunities below. Thank you for giving!

Ways to Give:

- Make a one-time gift or set up recurring donation (<https://allsaints-pas.org/donate-now/>);
- Text-to-Give (<https://allsaints-pas.org/text-to-give/>);
- Give with stock, donor advised funds, employer match or IRA distribution.

Contact our office (626.583.2736) or visit <https://allsaints-pas.org/donate-now/> to make your donation today.

Thank you for your generosity!

Next Sunday, February 18, 2024 — The First Sunday in Lent

In-Person Worship or join us on Live-Stream <https://allsaints-pas.org/live-stream/>



Eucharist at 7:30 a.m. in the Chapel

Jonathan Stoner preaches.

Eucharist at 10:00 a.m. in the Church

The Very Rev. Canon Gary Hall preaches. **Coventry Choir** offers The Great Litany with soloist **Elliot Z. Levine** and *Todo quanto pudo dar* by Guerrero and *Tantum ergo in A-flat Major* by Bruckner.



NOTE: Incense will be used at the 10:00 a.m. service. If you'd like to sit in an "incense-free" zone, there is seating outside on the lawn.

9:00 a.m. in the Forum: **Church and Politics — Living At the Crossroads with The Very Rev. Canon Gary Hall**

Join Gary Hall, former dean of Washington National Cathedral (and former associate at All Saints Church) for a conversation about the role of the church in today's climate of political polarization.



Together at the Table

Lent 2024 Gatherings

Together at the Table is a series of gatherings offering folks at All Saints an opportunity to meet new people. This ministry has one single goal: to have fun, enjoy a potluck meal together, and build community.

Please choose one event from the following list:

Grown up Gatherings:

Saturday, Feb. 17, 5:00pm, Pasadena 91103

There are steps to this residence, which might be difficult to navigate with a wheelchair or walker. Register online here: <https://bit.ly/48Lcp25>

Saturday, Feb. 17, 6:00pm, Pasadena 91104

Register online here: <https://bit.ly/47MKVHR>

Saturday, March 2, 6:00pm, Pasadena 91107

This dinner is full, add yourself to the waiting list by contacting amccormick@allsaints-pas.org

Saturday, March 2, 6:00pm, Los Angeles 90041

This dinner is full, add yourself to the waiting list by contacting amccormick@allsaints-pas.org

Saturday, March 9, 6:00pm, Altadena 91001

There are steps up to the home which might prove difficult for those with mobility difficulties. Weather permitting, this meal will be held on the deck, so bring a wrap or sweater. Register online here: <https://bit.ly/3SueF89>

Sunday, March 10, 1:00pm, Pasadena 91107

This lunch will be hosted at a restaurant in the 91107 area of Pasadena.
Register online here: <https://bit.ly/48LpYyi>

Saturday, March 16, 6:30pm, Glassell Park 90065

This location has 26 steps to the front door, and limited street parking.
Register online here: <https://bit.ly/4b1bdsO>

Saturday, March 16, 6:30pm, Encino 91436

This is a vegetarian/Kosher household. Register online here: <https://bit.ly/4baKjPq>

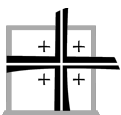
Family-friendly event:

Saturday, March 23, 10:00am, Pasadena 91107

This brunch will be hosted at a park in the 91107 area of Pasadena.
Register online here: <https://bit.ly/3OfBMko>

Saturday, March 23, 5:00pm, La Crescenta 91214

Register online here: <https://bit.ly/499he59>



Questions may be directed to Amanda McCormick at amccormick@allsaints-pas.org.